



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



سفارة جمهورية مصر العربية  
مكتب التمثيل التجاري  
طوكيو

دراسة تسويقية حول:  
سوق الخضروات المجمدة في اليابان

إبريل ٢٠١٢



**ECS**  
التمثيل التجارى المصرى  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجارى**  
**طوكيو**

## محتويات الدراسة

مقدمة.

أولاً : ملامح سوق الخضروات المجمدة باليابان .

ثانياً : الإنتاج المحلى.

ثالثاً : الواردات اليابانية.

رابعاً : الصادرات المصرية.

خامساً : الرسوم الجمركية.

سادساً : قنوات التوزيع.

سابعاً : القواعد والقوانين المنظمة لاستيراد الخضروات المجمدة باليابان .

ثامناً : الهيئات والجهات اليابانية ذات العلاقة بالمنتج.

تاسعاً : أهم المعارض اليابانية فى مجال الأغذية.

عاشراً : أهم المستوردين.

حادى عشر : التعقيب والتوصيات.



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

## دراسة تسويقية حول:

### سوق الخضروات المجمدة فى اليابان

#### مقدمة

تعد السوق اليابانية واحدة من أكبر الأسواق على مستوى العالم اعتمادا على استيراد احتياجاتها الغذائية ، حيث تستورد ما يقرب من ٦٠% من هذه الاحتياجات من الخارج ، ويبلغ إجمالي قيمة الواردات الغذائية اليابانية من الخارج نحو ٨٢ مليار دولار خلال عام ٢٠١١ مقارنة بنحو ٦٦ مليار دولار خلال عام ٢٠١٠ ، وتأتى الخضروات المجمدة كإحدى البنود الهامة ضمن هذه البنود حيث بلغ إجمالي الواردات اليابانية منها نحو ١,٣ مليار دولار خلال عام ٢٠١١ .

تتناول الدراسة بالتحليل البنود التى تدرج تحتها الخضروات المجمدة من النظام المنسق للتعريفه الجمركية وهى ( 0710 و 2004 ) وهى تلك الأنواع من الخضروات التى يتم تجميدها ( كان يتم تقشيرها او تقطيعها او معالجتها بالماء الساخن او البخار , قبل تجميدها بشكل مفاجيء وحفظها عند درجة حرارة -١٨ درجة او اقل , كذلك فهى تشمل تلك الأنواع التى يتم طهيها مع السكر والزيت قبل تجميدها بنفس الدرجة عالياً.

#### أولا : ملامح سوق الخضروات المجمدة باليابان

يمكن أن نورد بشكل عام الملاحظات التالية عن أهم ملامح سوق الخضروات المجمدة فى اليابان:

- أدت التغيرات التى طرأت على انماط استهلاك اليابانيين ونمو فرص عمل المرأة اليابانية طوال اليوم وتفضيل الشباب اليابانى العيش مستقلا عن اسرهم الى تزايد الإتجاه لتناول الطعام خارج المنزل ، وكذا اللجوء الى الوجبات البسيطة وسهلة الإعداد فى البيت خاصة مع انتشار اجهزة المايكرويف وغيرها من اجهزة الطهى وقد ساهمت تلك التطورات ضمن عناصر اخرى فى زيادة الإعتماد على الخضروات المجمدة بالنسبة للمستهلك اليابانى.
- تؤثر اسعار الخضروات الطازجة على الطلب العائلى للخضروات المجمدة فى حين ان الطلب التجارى يظل مستقرا بشكل عام ، حيث تتوافر الأنواع المختلفه للخضروات المجمدة طوال العام بمستوى ثابت من الجودة واسعار مستقرة وهى المتطلبات الرئيسية للإستهلاك للأغراض التجارية ( مثل الفنادق والمطاعم وغيرها ) ومن ثم فإنه عند ارتفاع اسعار الخضروات الطازجة فإن الطلب على الخضروات المجمدة يتجه للزيادة تلقائيا.



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

- تظل الفيتامينات والأنزيمات نشطه بالخضروات حتى بعد تجميدها ونظرا للأثر السلبي الذى يتركه النشاط الأنزيمى على جودة المنتج ، فإنه غالبا ما يتم معالجة الخضروات بالبخار او الماء الساخن قبل تجميدها وهو الأمر الذى يقلل من نشاط الأنزيمات ويساعد على الحفاظ على المنتج بجودة عالية لفترة طويلة ، وقد وضع الإتحاد اليابانى للأغذية المجمدة عدة ارشادات بشأن الفترات المناسبة لإحتفاظ الخضروات المجمدة بجودتها والتي يفضل استهلاكها قبل نهايتها , فمثلا يوصى الإتحاد بأن هذه الفترة تبلغ ( ١٢ ) شهر بالنسبة لكل من الاسبراجس والفاصوليا ، ( ٢٠ ) شهر للجزر ، ( ١٠ ) اشهر للذرة ، ( ٢٤ ) شهرا للقرع.

- عادة ما يتم استيراد الخضروات المجمدة فى شكل شحنات كبيرة غير معبئة ويضاف اليها فيما بعد اثناء توزيعها تكاليف الفرز والتجميد والتعبئة ونظرا لصرامة معايير الجودة اليابانية فإن المستوردين يولون اهمية كبيرة لوفاء منتجاتهم بمتطلبات نسب الكسر والتلف وكذا الحجم واللون ، ومن ثم فإنه يجب مراعاة اتباع كافة الإجراءات اللازمة للحفاظ على جودة وامان الخضروات المجمدة منذ انتاجها ببلد المنشأ ومرورا باستيرادها لليابان وانتهاء بتوزيعها سواء للإستخدامات التجارية او المنزلية.

### **ثانيا : الإنتاج المحلى**

تشير إحصاءات الاتحاد اليابانى *Japan Frozen Food Association* إلى أن إجمالى الإنتاج المحلى من الخضروات المجمدة فى اليابان يغطى نحو ١١% فقط من إجمالى الاستهلاك المحلى ، بينما تساهم الواردات بنحو ٨٩% من قيمة الاستهلاك وهو ما يشير إلى اعتماد اليابان بشكل رئيسى على الواردات من هذه البنود لتلبية احتياجاتها.

### **ثالثاً : الواردات اليابانية**

يشير الجدول التالى إلى الواردات اليابانية من الخضروات المجمدة خلال الفترة ٢٠٠٧-٢٠١٠ موزعة على البنود المختلفة:



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

### الواردات اليابانية من الخضروات المجمدة خلال الفترة ٢٠٠٧-٢٠١٠

القيمة (مليون دولار أمريكي)				الكمية (طن)				
2010	2009	2008	2007	2010	2009	2008	2007	
426.9	390	363.3	309.7	347,445	320,000	315,733	308,351	البطاطس
22.9	21	21.8	19.7	13,407	13,577	15,341	15,612	البازلاء
32.4	26	30.5	30.1	24,491	20,098	25,284	27,968	لوبيا أو الفاصوليا
124.8	110	97.9	97.4	66,818	58,929	55,636	59,040	فول الصويا الأخضر
36.8	29	30.8	30.1	27,088	22,084	23,118	24,212	السيباخ
63.4	67	64.0	62.2	42,420	43,147	44,925	47,518	الذرة
44.0	38	35.4	32.9	26,577	23,116	22,712	23,788	بروكلي
0.1	0.1	0.1	0.2	22	26	26	59	أسبراجس
0.7	1	1.0	2.1	162	192	231	511	أغصان البمبر
407.1	345	339.9	377.7	215,809	196,796	201,962	234,110	أخرى
<b>1159.1</b>	<b>1026</b>	<b>984.8</b>	<b>962.1</b>	<b>764,239</b>	<b>697,965</b>	<b>704,968</b>	<b>741,169</b>	<b>الإجمالي</b>

المصدر: إحصاءات الجمارك اليابانية

- يشير الجدول السابق إلى ارتفاع إجمالي الواردات اليابانية من الخضروات المجمدة (من حيث الكمية) بنسبة ١٠% خلال عام ٢٠١٠ مقارنة بعام ٢٠٠٩ حيث بلغت نحو ٧٦٤ ألف طن خلال عام ٢٠١٠ (بقيمة تقدر بنحو ١,٢ مليار دولار) مقارنة بنحو ٦٩٨ ألف طن خلال عام ٢٠١٠ (بقيمة تقدر بنحو ١ مليار دولار).
- تشكل البطاطس أهم الواردات اليابانية من الخضروات المجمدة حيث تساهم بنحو ٤٥% من إجمالي الواردات اليابانية من إجمالي تلك المنتجات.
- تأتي بعد البطاطس السلع التالية (البازلاء ، لوبيا أو الفاصوليا ، فول الصويا الأخضر ، السباخ ، الذرة ، البروكلي ، الاسبراجس).

### الواردات طبقاً لبلد المنشأ

تعتبر كل من الصين والولايات المتحدة من كبرى الدول المصدرة للخضروات المجمدة إلى اليابان حيث يساهمان بنحو ٨٦% من إجمالي الواردات اليابانية من تلك المنتجات وتأتي بعدهما في الترتيب كل من كندا ، تايلاند ، تاوان ، نيوزيلاندا ، بلجيكا ، الإكوادور ، فيتنام.



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

### رابعاً : الصادرات المصرية من الخضروات المجمدة الى اليابان

يوضح البيان التالي تطور كمية وقيمة الصادرات المصرية من الخضروات المجمدة الى اليابان خلال الفترة (٢٠٠٧-٢٠١١) :

الصادرات المصرية من الخضروات المجمدة إلى اليابان  
خلال الفترة ٢٠٠٧-٢٠١١

القيمة (بالدولار أمريكي)					الكمية (طن)					
2011	2010	2009	2008	2007	2011	2010	2009	2008	2007	
31,305	71,066	110,865	48,587	109,250	24	72	113	44	98	بطاطس مجمدة (بند جمركي (071010)
240,276	173,801	4,583	312,461	592,490	334	248	630	329	955	ملوخية مجمدة (بند جمركي (071080)
1,062,321	1,484,672	851,528	1,509,017	800,815	969	1,690	1,086	1,818	1,019	البطاطس المجهزة (بند جمركي (200410)
1,333,902	1,729,539	966,976	1,870,065	1,502,555	1327	2010	1829	2191	2072	الإجمالي

المصدر: إحصاءات الجمارك اليابانية

- يشير الجدول السابق إلى أن إجمالي الصادرات المصرية من الخضروات المجمدة إلى اليابان قد بلغ نحو ١٣٢٧ طن خلال عام ٢٠١١ (بقيمة تقدر بنحو ١,٣ مليون دولار) مقارنة بنحو ٢٠١٠ طن خلال عام ٢٠١٠ (بقيمة تقدر بنحو ١,٧ مليون دولار).

- تشكل البطاطس المجهزة (بند جمركي ٢٠٠٤١٠) نحو ٧٣% من إجمالي الصادرات المصرية من الخضروات المجمدة إلى اليابان خلال عام ٢٠١١ ، وتأتي بعدها الملوخية المجمدة بنسبة ٢٥%.

- تأتي مصر في المرتبة السابعة في قائمة الدول المصدرة للبطاطس المجهزة إلى اليابان وذلك خلال عام ٢٠١١ وذلك بقيمة تقدر بنحو ٩٦٩ طن ، وتأتي كل من الولايات المتحدة ، كندا ، بلجيكا نيوزيلاند ، ألمانيا والصين في المراتب السابقة.



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

- تشكل الصادرات المصرية من الخضروات نسبة ضئيلة للغاية من إجمالي الواردات اليابانية حيث بلغت هذه النسبة نحو ٠,٢٦% فقط خلال عام ٢٠١٠ بالإضافة إلى قصرها على منتجات بعينها خاصة البطاطس.

- تفرض اليابان بمقتضى قانون الوقاية النباتية *Plant Protection Law* حظرا على استيراد عدد من المنتجات الزراعية الطازجة من الخضراوات والفواكه من العديد من دول العالم ومن ضمنها مصر بدعوى اصابتها بأفات زراعية، وتحظر اليابان استيراد الموالح وخاصة البرتقال من مصر بدعوى اصابتها بذبابة الفاكهة ، ويحظر استيراد أغلب أنواع الفاكهة الطازجة باستثناء الموز، بشرط أن يكون أخضر أى غير ناضج.

- وبمقتضى هذا القانون أيضا يمكن استيراد جميع المنتجات الزراعية المصرية المحظور استيرادها طازجة - إذا ما تم تجهيزها أو تصنيعها بأى شكل كان يتم تجفيفها أو تخليلها أو تجفيفها بالتجميد *Freeze - Dried* بشكل كامل وخلافه على أن تصاحبها شهادة صحية *Phytosanitary Certificate* من السلطات المصرية المختصة تفيد بأن البنود المصدرة قد تم تجميدها بشكل مفاجيء وحفظها فى درجة حرارة - ١٧,٨ مئوية أو أقل وفى حالة عدم الالتزام بهذا الأسلوب فى التجميد فان البند المصدر لن يتمكن من اجتياز الفحص الفنى بمنفذ الوصول باليابان.

- يسمح بتصدير المحاصيل الزراعية المصرية التالية الى السوق اليابانية:  
(البصل - الاسبراجس - الثوم - الجزر واللفت - القلقاس - الكرفس -  
الخس - الملوخية - الكرنب - الكرات - الخرشوف - البطاطس - القرنبيط).

### أهم المعوقات التى تواجه الصادرات الغذائية المصرية إلى السوق اليابانى :

- انخفاض درجة اهتمام رجال الأعمال والمصدرين المصريين بالسوق اليابانى بسبب بعد المسافة ، ولعدم القدرة على التكيف مع الأسلوب اليابانى فى التعامل والذى يتسم بجماعية اتخاذ القرار وبطئه الشديد.



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

- فرض الحكومة اليابانية حظر على إستيراد بعض السلع الزراعية من مصر بدعوى إصابتها بآفات زراعية .
- عدم قدرة بعض الشركات المصرية على التوريد المنتظم لسلعة ما وهو أسلوب لا يتناسب مع طريقة الشركات اليابانية فى التعامل مع الأسواق الخارجية وعدم الأخذ فى الاعتبار الفروق فى المواصفات الفنية بين ما تتطلبه السوق اليابانية والأسواق الأخرى مثل إختلاف مذاق بعض السلع الغذائية المصرية مع ما يطلبه المستهلك اليابانى .
- عدم الإنتظام فى توريد السلعة المصرية المتفق عليها بنفس المواصفات مما يدفع المستورد اليابانى الى التوقف عن التعامل مع ذات المصدر وباقى المصدرين لنفس السلعة خوفا من تكرار عدم الإلتزام بالمواصفات المطلوبة .
- تردد الشركات اليابانية نحو الثقة فى مدى التزام المصدر المصرى بشروط التعاقد واستمرارية التوريد بانتظام وبنفس مستوى الجودة.

### خامسا: الرسوم الجمركية

يوضح الجدول التالى نسب الرسوم الجمركية المطبقة على الواردات اليابانية من الخضروات المجمدة :

H.S. code	Description	Tariff rate				
		General	Temporary	WTO	GSP	LDC
0710	Vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen					
10 -000	Potatoes	10.0%		8.5%		Free
	Leguminous vegetables					
21 -000	Peas (Pisum sativum)	10.0%		8.5%		Free
22 -000	Beans (Vigna spp., Phaseolus spp.)	10.0%		8.5%		Free
29 -000	Other	10.0%				Free
	- Green soya beans			6.0%		
	- Other			8.5%		
30 -000	Spinach, New Zealand spinach and orache	10.0%		6.0%		Free
	spinach (garden spinach)					
40 -000	Sweet com	12.5%		10.6%		Free
80	Other vegetables					
	1. Burdock	20.0%		12.0%		Free
	2. Other	10.0%		6.0%		Free
	- Broccoli					
	- Other					
90	Mixtures of vegetables					
	1. Chiefly consisting of sweet com	12.5%		10.6%		Free
	2. Other	10.0%		6.0%		Free





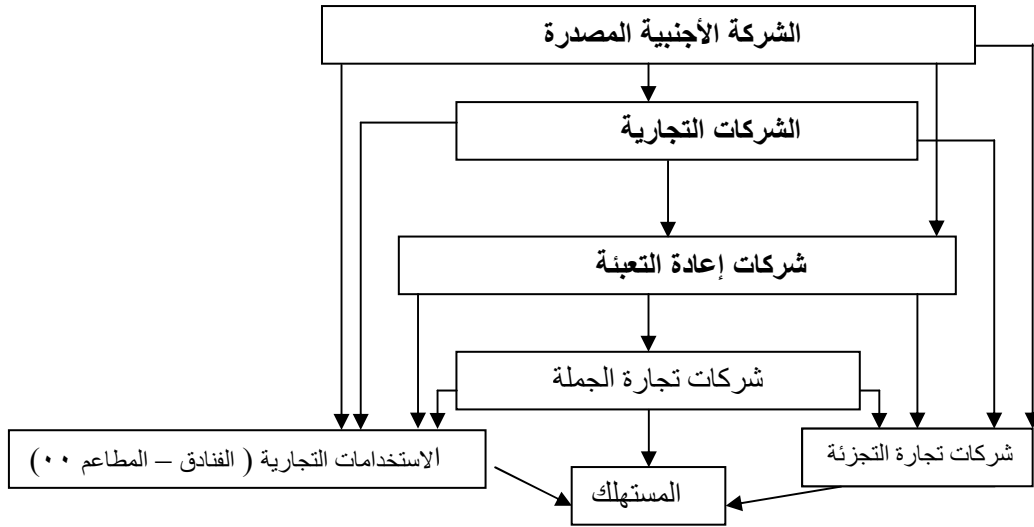
**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

## سادساً : قنوات التوزيع

يشير الرسم التوضيحي التالي لأهم قنوات التوزيع التي يتم تداول الواردات اليابانية من الخضروات المجمدة من خلالها :



أكثر قنوات التوزيع شيوعاً في السوق الياباني تتم من خلال الشركات التجارية والتي توفر البنود المستورده للشركات اليابانية المنتجة للأغذية المجمدة والتي تتولى إعادة تعبئة وتغليف الخضروات المجمدة المستوردة ثم تبيعها من خلال تجار الجملة الى تجار التجزئة والمؤسسات التجارية ( مثل الفنادق والمطاعم وغيرها ) . كذلك فإنه أحياناً ما يتم توجيه الأصناف المستوردة من الشركات التجارية مباشرة للشركات المنتجة للأغذية لإستخدامها في تصنيع المنتجات الغذائية المختلفة كما أن هناك قنوات توزيع أخرى يتم خلالها التعاقد على تصنيع كميات كبيرة من الخضروات المجمدة بالخارج لحساب شركات خدمات الأغذية والمتاجر العامة ويتم تصدير تلك المنتجات لهذه الجهات مباشرة دون المرور بالقنوات الوسيطة الأخرى.



**ECS**  
التمثيل التجارى المصرى  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجارى**  
**طوكيو**

## **سابعاً : القوانين والقواعد المنظمة لاستيراد وبيع الخضروات المجمدة باليابان**

تخضع الواردات اليابانية من جميع انواع الخضروات المجمدة لنصوص القانونين التاليين :

- ١- قانون ( *Plant protection law* )
- ٢- قانون ( *Food sanitation law* )

وفيما يلى عرض موجز لأهم ملامح كل من القانونين عاليه والتي تتعلق بالخضروات المجمدة المستوردة :

### **١- قانون *Plant protection law* :**

بمقتضى هذا القانون يلتزم مستورد الخضروات المجمدة بتقديم طلب لفحص الواردات من النباتات والبند المحظور استيرادها مصحوبا بشهادة صحية تصدرها السلطات المعنية بالبلد المصدر لمكتب وقاية النبات بمنفذ الوصول.

### **٢- قانون *Food sanitation law* :**

وفقا لهذا القانون يتعين على مستورد الخضروات المجمدة تقديم إخطار باستيراد الاغذية لمكتب الحجر الزراعى بمنفذ الوصول ، وبناء على مراجعة المستندات المقدمة يتم تحديد ما إذا كان سيتم فحص الشحنة الواردة أم لا .

- بشكل عام فإنه يتم فحص الخضروات المجمدة للتأكد من توافقها مع المعايير الخاصة بالمحتوى البكتيرى ، كذلك فإن الأصناف التى يتم تجميدها بعد معالجتها بالبخار او الحرارة او غيرها من طرق التجهيز تخضع لفحص مواصفات مكوناتها من حيث عدد البكتريا وكذا وجود مجموعه (COLIFORM) وتختلف المواصفات المطلوبه للمكونات وفقا لما اذا كانت الخضروات سيتم تناولها كما هي او ما اذا كانت الخضروات سيتم اعادة تسخينها قبل تناولها .

- ادى اكتشاف عدة حالات مخالفه لهذا القانون من الصادرات الصينية من الخضروات المجمدة فى عام ٢٠٠٢ الى تشديد فحص الواردات من هذه البند ومنذ ذلك الوقت تم مد الاجراء الخاص بفحص نسبة الكيماويات الزراعية المترسبة *Residual Agricultural Chemicals* بالخضروات الطازجه المستوردة الى الواردات اليابانية الأخرى من الخضروات المجهزة.



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

- في حالة عدم مطابقة الشحنه للمواصفات والشروط المطلوبه بمقتضى القانونين عاليه فإنه يتم إعادة شحنها او اعدامها.
- يتم الإلتزام كذلك فى اطار عدد من القوانين اليابانيه بتدوين بعض البيانات على عبوات الخضروات المجمدة المستوردة وهى :
  - ١- اسم الصنف
  - ٢- قائمة بالمكونات والإضافات الغذائية ( ان وجدت )
  - ٣- منطقة انتاج مدخلات الانتاج ( فى حالة اختلافها عن بلد المنشأ للواردات النهائية )
  - ٤- صافى المحتويات
  - ٥- تاريخ الصلاحية
  - ٦- طريقة الحفظ
  - ٧- تعليمات الطهى ( ان وجدت )
  - ٨- ارشادات اعادة التسخين ( فقط فى حالة المنتجات التى تتطلب الطهى )
  - ٩- بلد المنشأ
  - ١٠ - بيانات المستورد (الإسم والعنوان )
- ويحظر القانون اليابانى تدوين اية بيانات كاذبه او مضلله للمستهلك ، كذلك فإن البيانات الغامضة او المضللة بشأن بلد المنشأ غير مسموح بها.

### **ثامناً : الهيئات والجهات اليابانية ذات العلاقة بالمنتج**

- **JAPAN FROZEN FOOD ASSOCIATION.**
- **JAPAN FROZEN FOOD INSPECTION CORPORATION.**

### **تاسعاً : أهم المعارض اليابانية فى مجال الخضروات المجمدة**

- **يعد المعرض الدولى للأغذية والمشروبات Foodex Japan بمثابة أكبر معرض سنوى متخصص فى مجال الأغذية والمشروبات على مستوى اليابان ومنطقتى آسيا والمحيط الهادى، وثالث أكبر المعارض المتخصصة فى هذا المجال على مستوى العالم ، وقد تم عقد ٣٦ دورة للمعرض المذكور خلال شهر مارس من كل عام ، ويعقد بمركز معارض ماكهارى (Makuhari Messe) بمنطقة ماكهارى بمحافظة (Chiba) اليابانية والتى تبعد عن طوكيو بنحو ٤٠ كيلومتر.**
- **يقوم بتنظيم المعرض هيئة الإدارة اليابانية (Japan Management ssociation) بالتعاون مع العديد من الوزارات والجهات الرسمية اليابانية: الخارجية، الزراعة والغابات والمصايد السمكية، الصحة، هيئة التجارة الخارجية اليابانية (الجيترو)، وكالة السياحة اليابانية (Japan Tourism Agency - JTA) بالإضافة الى مختلف الاتحادات والغرف التجارية والصناعية المعنية باليابان.**



**ECS**  
التمثيل التجارى المصرى  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجارى**  
**طوكيو**

- شاركت ٤ شركات مصرية بصورة منفردة فى دورة العام الحالى ٢٠١٢ للمعرض مقارنة بمشاركة ٨ شركات فى دورة عام ٢٠١١ ، وتنوعت معروضات الشركات المصرية لتشمل الخضراوات والفواكة المجمدة ، المربيات ، منتجات الطحينية والحلاوة الطحينية، الكورن فليكس الحلويات.

### عاشرًا: أهم المستوردين

مرفق مع هذه الدراسة ما يلى :

- بيان بأهم مستوردي الخضروات المجمدة بالسوق اليابانى ( مرفق رقم ١).
- بيان بمكاتب الشركات التجارية اليابانية الكبرى بمصر ( مرفق رقم ٢).

هذا ، ومن ناحية أخرى يمكن للشركات المصرية الاستفادة من برنامج :

*Trade Tie-Up Promotion Program (TTPP)* والذى تتبناه هيئة التجارة الخارجية اليابانية " جيترو " بهدف خلق قنوات اتصال مباشرة ودائمة بين الشركات اليابانية والأجنبية وذلك من خلال الموقع الالكترونى التالى  
<http://www3.jetro.go.jp/ttppoas/index.html>

### حادى عشر: التعقيب والتوصيات

- أن السوق اليابانية - بصفة عامة - من الأسواق المفتوحة التى يحكمها مبدأ العرض والطلب والجودة ، وأن رقم واردات اليابان من السلع الغذائية من دول العالم وهو حوالى ٨٢ مليار دولار يشير إلى إمكانية إستيعاب هذا السوق للعديد من السلع الغذائية المصرية إذا ما توافقت مع المواصفات الفنية والسعريّة لهذه السوق.
- ضرورة حرص منتجى ومصدرى الخضروات المجمدة على المداومة على الإشتراك فى معرض فوديكس *Foodex* ( والذى يعد اكبر المعارض اليابانية المتخصصة فى مجال الأغذية والمشروبات ) وذلك بالمنتجات التى تتمتع بمقومات المنافسة بالسوق اليابانى واهمها الجودة العاليه والأسعار المناسبة.



**ECS**  
التمثيل التجارى المصرى  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجارى**  
**طوكيو**

- أهمية الإلتزام الدقيق بالموصفات والمعايير والإشتراطات التى تنص عليها القوانين اليابانية بالنسبة للواردات من الخضروات المجمدة وهو ما سيوفر فرص اكبر مستقبلا لزيادة حصة مصر من اجمالى تلك الواردات.
- أهمية ايفاد الشركات المصرية العاملة فى هذه المجالات والمهتمة بالتصدير للسوق اليابانى لممثلين عنها لزيارة اليابان بشكل منتظم للإطلاع على ما تصدره البلاد الأخرى وكيفية عرضه وتغليفه والأنواع المختلفه التى تعرض بها السلعه الواحده وكذا الأنواع التى يزداد الطلب عليها ويمكن توريدها بالإشتراطات المطلوبه من مصر.
- عامل الشحن لا ينبغى ان يمثل عائقا امام زيادة حجم الصادرات المصرية من الخضروات المجمدة للسوق اليابانى بالنظر لأن اسعار الشحن البحرى من مصر تعد معقوله مقارنة بالعديد من الدول الأخرى على ضوء امكانية استغلال المصدرين المصريين لفراغات الشحن بالسفن العملاقه العائده لليابان بعد تفرغ حمولتها فى مصر أو فى الدول المجاورة ، كما يمكن الإستفادة كذلك من إعادة تسيير شركة مصر للطيران لرحلاتها الجوية المباشرة اسبوعيا لطوكيو ويمكن التفاوض مع مسئولى الشركة للحصول على اسعار تفضيلية فى هذا الشأن.
- أهمية قيام الشركات المصرية المنتجة والمصدره للخضروات المجمدة بالإتصال المباشر بمكاتب الشركات التجارية اليابانية الكبرى بمصر وموافاتها بعينات وعروض تصديرية لمنتجاتها القابله للتصدير لليابان (مرفق بيان بها).
- ضرورة استجابة الشركات المصرية لأية تعديلات قد يطلبها المستورد وذلك وفقا لطبيعة السوق واذواق المستهلك اليابانى.

مع وافر الاحترام ،،،

سكرتير ثالث تجارى

مصطفى لطفى

التاريخ: ٢٣/٤/٢٠١٢



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

**مرفق رقم (١)**  
**بيان بأهم مستوردي الخضروات المجمدة بالسوق الياباني**



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



سفارة جمهورية مصر العربية  
مكتب التمثيل التجاري  
طوكيو

## Japanese Importers of Frozen Vegetables

### **HANAMASA CO., LTD.**

Kimura Bldg., 3F,  
1-6-6, Shimbashi,  
Minato-ku, Tokyo 105-0004  
Tel +81-3-3569-8707  
Fax +81-3-5537-8571  
Website: <http://www.hanamasa.co.jp/corporate/index.html>  
E-mail: [masamori.yoshida@hanamasa.co.jp](mailto:masamori.yoshida@hanamasa.co.jp)

### **CARGILL JAPAN CO., LTD.**

Toshoku Business Unit  
3-2-3, Marunouchi,  
Chiyoda-ku, Tokyo 100-0005  
Tel +81-3-3285-0800 Fax +81-3-3211-8934  
E-mail addresses: is not released First time by fax  
Website: <http://www.toshoku.co.jp/en/index.html> (English)

*Canned vegetables, Frozen/Dried vegetables/Fruits, spices, juice materials, Tea, Beans, nuts, cereals, dairy products (cheese, Skim milk powder etc), refined sugar, beat sugar, raw sugar*

### **VOX TRADING CO., LTD.**

Matsumoto Bldg., 3F,  
14-15, Nihonbashi Odenma-cho,  
Chuo-ku, Tokyo 103-0011  
Tel +81-3-3665-6201  
Fax +81-3-3665-6266  
E-mail: [039ak@voxtrading.jp](mailto:039ak@voxtrading.jp)  
<http://www.voxtrading.jp>

*Frozen Vegetables, Chemical free vegetables. Soy beans, Grain Essential Oil, General Spices, Marine Products, Meat, Starch,*

### **LIFE FOODS CO., LTD.**

Central Shintomi-cho Bldg.,  
3-5-10 Minato, Chuo-ku, Tokyo 104-0043  
Tel +81-3-5566-8998  
Fax +81-3-5566-0402 Fax: +81-3-5566-4660 (Rep.)  
Website: [www.lifefoods-tokyo.co.jp](http://www.lifefoods-tokyo.co.jp)  
E-mail: [takahashi@lifefoods-tokyo.co.jp](mailto:takahashi@lifefoods-tokyo.co.jp)

*Importing : Frozen Vegetables*



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



سفارة جمهورية مصر العربية  
مكتب التمثيل التجاري  
طوكيو

**RYOSHOKU CO., LTD.**

Tokyo Ryutsu Center,  
6-1-1, Heiwajima,  
Ota-ku, Tokyo 143-6556  
Tel +81-3-3767-5111 Fax +81-3-3767-0421  
E-mail: did not release E-mail address, First time by fax.  
[Http://www.ryoshoku.co.jp/](http://www.ryoshoku.co.jp/)

*Wholesaler covering all Japan*

*Mainly: Processed Food, ( Canned Food, Dried food, drinks, confectionery, **Frozen food etc.**)*

**KAWASHO FOODS CORPORATION**

Nishizawa Bldg., 2F & 3F,  
3-14-8, Uchikanda,  
Chiyoda-ku, Tokyo 101-0047  
Tel +81-3-5298-5827 +81-3-5298-5828  
Fax +81-3-5298-5860  
E-mail: was not released. First time by fax.  
or "contact us" page of JFE group's home pages:  
<https://www.jfe-shoji-hd.co.jp/english/contact/index.html>  
Kawasho is food company in same group, Kawasho's home page is:  
<http://www.kawasho-foods.co.jp/english/index2.html> English Page

*Handling: Canned fruit, tomato products, Canned Marine Products, Chicken other processed meats, **Frozen foods**, Processed food, Grain, Dairy products, Soft drinks, Frozen seafood, Processed seafood and other products.*

**KOHYO CO., LTD.**

5-4-19, Shinsho,  
Yokkaichi, Mie 510-0064  
Tel +81-593-54-5411  
Fax +81-593-54-5450  
Website: <http://www.kohyoj.co.jp>  
[http://www.kohyoj.co.jp/business\\_e/b\\_ei4/b\\_ei04.htm](http://www.kohyoj.co.jp/business_e/b_ei4/b_ei04.htm) ( English Page)  
E-mail: [kinoshita-omi@kohyoj.co.jp](mailto:kinoshita-omi@kohyoj.co.jp)

***Frozen Vegetable & Fruits**, Fresh Vegetable,  
Frozen Chicken Meat, Beverages, Fertilizer*

**IWATANI & CO., LTD.**

3-21-8, Nishishimbashi,  
Minato-ku, Tokyo 105-8458  
Tel +81-3-5405-5855  
Fax +81-3-5405-5635  
<http://www.iwatani.co.jp/eng/index.php>  
<http://www.foodsland.jp> (Foods Page of Iwatani)  
E-mail address : [iwataniworld@iwatani.co.jp](mailto:iwataniworld@iwatani.co.jp)

Importing: *Fresh Vegetable, **Frozen Vegetable & Fruits*** (Their Brand: Foods Land)  
This company is dealing:, Marine Products, Canned Food etc.  
Gas supplying facilities, Cooker, Industrial machinery also.





**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



سفارة جمهورية مصر العربية  
مكتب التمثيل التجاري  
طوكيو

**S. ISHIMITSU & CO., LTD.,**

4-40, Iwaya-Minami-machi,  
Nada-ku, Kobe 657-0856  
Tel +81-78-861-7787  
Fax +81-78-882-1007

E-mail address is not released, First time by fax.  
<http://www.ishimitsu.co.jp/>

Frozen Vegetable,  
Frozen Marine Products  
Italian Items

-----Big Trading companies (not only food) -----

**ITOCHU CORPORATION**

2-5-1, Kita Aoyama,  
Minato-ku, Tokyo 107-0061  
Tel +81-3-3497-6246  
Fax +81-3-3497-6233  
E-mail: [yamada-n@itochu-co.jp](mailto:yamada-n@itochu-co.jp)  
<http://www.itochu.co.jp/main/>

**MITSUBISHI CORPORATION**

The Middle East Team,  
Global Strategy & Coordination Dept.  
6-3, Marunouchi 2-chome,  
Chiyoda-ku, Tokyo 100-8086  
Tel +81-3-3210-7936 Fax +81-3-3210-9064  
E-mail addresses is not released, first time by fax.  
Website: <http://www.mitsubishicorp.com/jp/en/bg/>

**MITSUMI & CO., LTD.**

1-2-1, Otemachi,  
Chiyoda-ku, Tokyo 100-0004  
Tel +81-3-3285-5638 Fax +81-3-3285-8616  
Tel +81-3-3285-5573 (Frozen Food Dept.)  
E-mail addresses is not released, first time by fax.  
Website: <http://www.mitsui.co.jp/en/business/intro/retail/index.html>

**MARUBENI CORP.**

Shokuhin-Ryutsu-bu (食品流通部)  
1-4-2, Ohtemachi,  
Chiyoda-ku, Tokyo 100-8088  
Tel +81-3282-4597  
Fax +81-3-3282-7373  
E-mail addresses is not released, first time by fax.  
Website: <http://www.marubeni.com/division/food.html>

**SOJITZ FOODS CORPORATION**

Tel +81-3-6229-4050  
Fax +81-3-6697-3080  
E-mail address is not released, First time by fax.  
<http://www.sojitz-foods.com/index.html>



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



سفارة جمهورية مصر العربية  
مكتب التمثيل التجاري  
طوكيو

**KANEMATSU CO., LTD.**

Seavans N 23Fm  
1-2-1, Shibaura, Minato-ku, Tokyo 105-0023  
Tel +81-3-5440-9552  
Fax +81-3-5440-6559 (Beans Dept. Fax No. same with Honey Dept.)  
E-mail address is not released, First time by fax.  
<http://www.kanematsu.co.jp/>

**TOYOTA TSUSHO CORPORATION**

Century Toyoda Bldg.,  
4-9-8, Meieki,  
Nakamura-ku, Nagoya-shi 450-8577  
Tel +81-52-584-5874

**Fax +81-52-584-5791**

E-mail address is not released, First time by fax.

Tokyo Office:

Tel +81-3-5288-3097 Processed Food Dept.

Fax +81-3-5288-9109

E-mail addresses is not released, first time by fax.

Website: <http://www.toyota-tsusho.com/english/corporate/outline.cfm>

---

**Main Supermarket Chains in Japan**

**THE DAIEI INC.**

Toyo Ekimae Bldg.,  
2-2-20, Toyo,  
Koto-ku, Tokyo 135-0016  
Tel +81-3-6388-7100  
Fax +81-3-5606-6248  
E-mail was not released, please contact first time by fax.  
Website: <http://www.daiei.co.jp/index.php>

**ITO-YOKADO CO., LTD.**

8-8, 2-bancho,  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-8450

**Tel +81-3-6238-2111**

Fax + 81-3-6238-3423 (Tableware etc.)

“ +81-3-6238-3412 (Food)

<http://www.itoyokado.co.jp/>



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



سفارة جمهورية مصر العربية  
مكتب التمثيل التجاري  
طوكيو

**AEON GROUP** (JUSCO .etc. Big super market, Shopping Centers  
1-5-1, Nakase, Mihama-ku, MAXVALUE Super Markets,  
Chiba-shi 261-8515 MINISTOP convenience stores)  
Tel +81-43-212-6000,  
+81-43-212-6191,  
Fax +81-43-212-6835  
E-mail is not released, first time by fax.  
Website: <http://www.aeon.info/en/aboutaeon/index.html>

**DON QUIJOTE CO., LTD.**  
2-19-10, Aobadai,  
Meguro-ku, Tokyo 153-0042  
Tel +81-3-5725-7532  
Fax +81-3-5725-7322  
E-mail is not released, first time by fax.  
Website: <http://www.donki.com/b/corp/outline.php>

**NISSHIN TRADING CO., (日進商)**  
1-3-4, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031  
Tel +81-2-5785-3920  
Fax +81-3-5765-3929  
Website: <http://www.nisshin-tusho.co.jp/index.htm>  
E-mail: [k.hirata@nisshin-tusho.co.jp](mailto:k.hirata@nisshin-tusho.co.jp)

*Importing: Agricultural Products (Materials of Juice, condensed Juice), wine.  
Importing & Exporting: leather products etc. textiles, home products, folklore goods etc.  
Additional business and investment relating to the above items.*

---

**MEIDI-YA CO., LTD.**  
2-2-8, Kyobashi,  
Chuo-ku, Tokyo 104-0031  
Tel +81-3-3271-1117 03-3271-1111 (Rep)  
Fax +81-3-3278-1422 03-3271-1126  
E-mail address: did not release, so First time by fax.  
Website: <http://www.meidi-ya-store.com/english/>  
<http://www.meidiya-corp.com/>

(English Page)

*Importing: Confectionery, General Food, Daily products, Agricultural products, Fresh foods etc.  
Exporting: Japanese foods.*

**NATIONAL AZABU SUPER MARKET,**  
4-5-2, Minami Azabu,  
Minato-ku, Tokyo 106-0047  
Tel +81-3-3442-3181  
Fax +81-3-3446-2684  
E-mail address: did not release, so First time by fax.  
Website: <http://www.national-azabu.com/corporate.html>

---



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



**سفارة جمهورية مصر العربية**  
**مكتب التمثيل التجاري**  
**طوكيو**

**مرفق رقم (٢)**  
**بيان بمكاتب الشركات التجارية اليابانية الكبرى بمصر**



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



سفارة جمهورية مصر العربية  
مكتب التمثيل التجاري  
طوكيو

### *Japanese Big Trading companies in Egypt*

#### **MITSUBISHI CORPORATION**

##### **Cairo Liaison Office**

Nile Tower Office Building 14<sup>th</sup> Floor,  
21-23, Giza Street, Giza (Cairo), Egypt  
Tel +20-2-35718233 Fax +20-2-35701140

Website <http://www.mitsubishicorp.com/jp/en/index.html>

#### **MITSUI & CO., LTD.**

##### **Cairo Liaison Office**

Nile Tower Bldg., 19<sup>th</sup> Fl., 21-23, Giza St.,  
Giza (Cairo), Egypt  
Tel +20-2-35702033, 2013, 2015  
Fax +20-2-35702014

Website <http://www.mitsui.co.jp/en/index.html>

#### **SUMITOMO CORPORATION**

##### **Cairo Liaison Office**

25<sup>th</sup> Floor, Nile City Building, North Tower,  
Cornish El-Nil, Ramlet Beaulac next to Imbaba Bridge,  
Cairo  
Tel 20-2-2461-9049, 9050, 9051, 9052, 9053 Fax 20-2-2461-9048

Website <http://www.sumitomocorp.co.jp/english/>

#### **ITOCHU CORPORATION,**

##### **Cairo Liaison Office,**

106, Kasr El Einy St.,  
CairoCenter Bldg., 13<sup>th</sup> Floor,  
Cairo, Egypt  
Tel +202-27945084 Fax +202-27957548

Website <http://www.itochu.co.jp/en/>



**ECS**  
التمثيل التجاري المصري  
Egyptian Commercial Service



سفارة جمهورية مصر العربية  
مكتب التمثيل التجاري  
طوكيو

**MARUBENI CORPORATION,**  
**Cairo Liaison Office.**  
12<sup>th</sup> Fl., Nile Tower Bldg.,  
21-23 Giza St., Giza, Cairo  
Tel +20-2-35703433 Fax 20-2-35702386

Website <http://www.marubeni.com/>

**SOJITZ CORPORATION,**  
**Cairo Liaison Office**  
3, Abul Feda St., Zamalek,  
Cairo, Egypt  
Abu Feda Building 14<sup>th</sup> Floor,  
P.O. Box 932, Cairo  
Tel 20-2-7359351 Fax 20-2-7359355

Website <http://www.sojitz.com/en/index.html>

**TOYOTA TSUSHO CO., LTD.**  
**Cairo Liaison Rep.**  
1<sup>st</sup> Floor, Villa Mahada 205 Airport Road,  
Heliopolis 11771 Cairo, Egypt  
Tel +20-2-22674813 Fax +20-2-22674894

**Alexandria Office**  
5 Gawad Hosni Street, Ibrahimya,  
5<sup>th</sup> Floor, Flat No. 12, Alexandria, Egypt  
Tel +20-3-4257735 Fax 20-3-4293245

Website <http://www.toyota-tsusho.com/english/index.html>